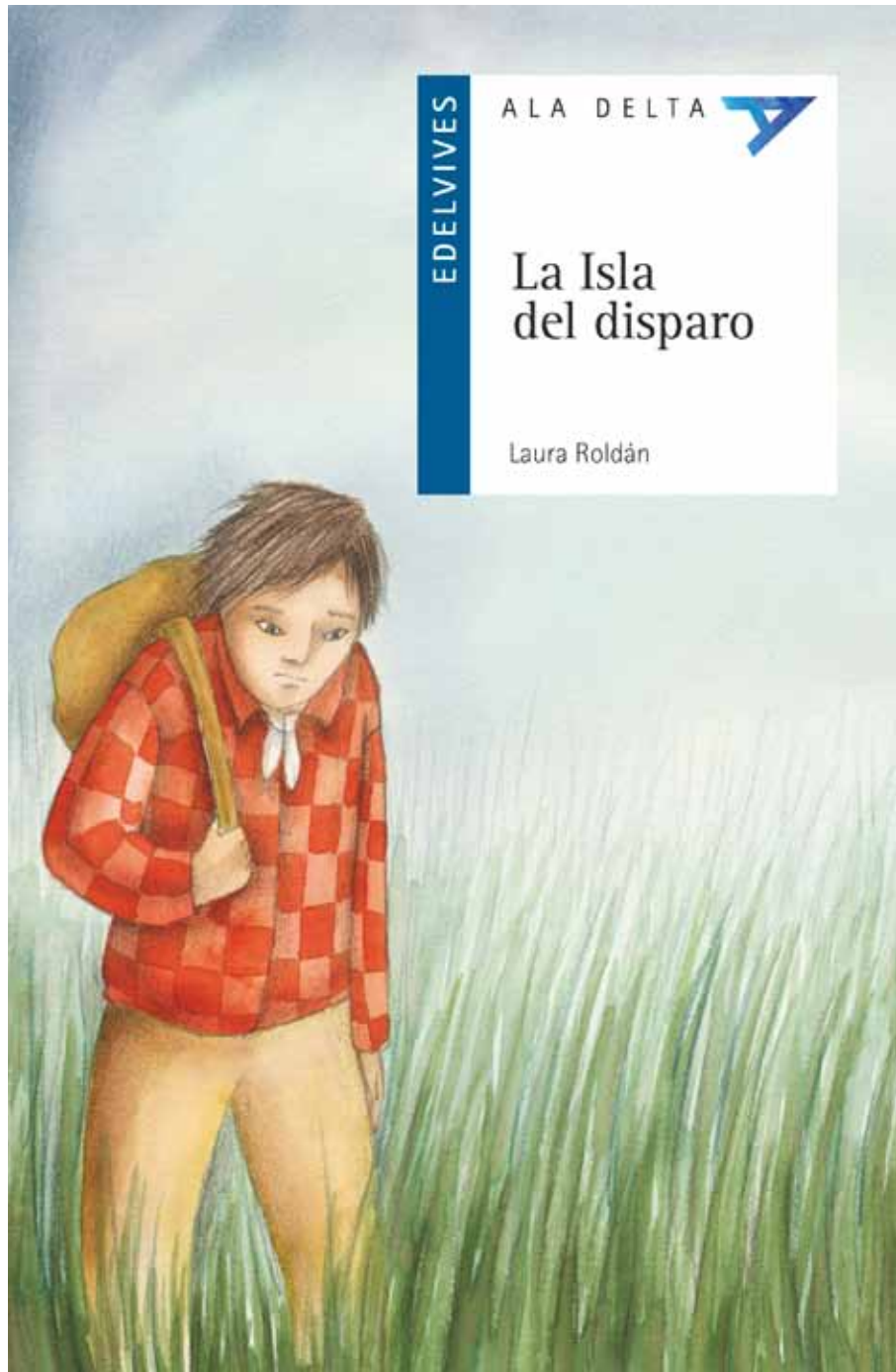


guía

DE LECTURA > 12



La obra

Título **La isla del disparo** / Autora **Laura Roldán** / Ilustradora **María Jesús Álvarez** / ADV, 12 / 56 páginas

La autora

Laura Roldán nació en 1961 en Córdoba, Argentina. Actualmente reside en Buenos Aires. Además de ser autora de libros para chicos, es investigadora y se dedica a la recopilación de cuentos populares y tradicionales, coplas, adivinanzas, dichos. Además coordina talleres de lectura y escritura para chicos, jóvenes y docentes en distintos ámbitos, y talleres de promoción de la lectura patrocinados por la Feria del Libro y por el Plan Nacional de Lectura. Viaja a escuelas, bibliotecas y Ferias del Libro del interior del país con el taller *Mi valija llena de...*, contando cómo se hacen los libros.

Fue colaboradora de las revistas infantiles *Billiken*, *Humi*, *Cordones Suelos*, *Fauna Argentina* y *A-Z Diez*.

Entre sus libros podemos mencionar: *El adivino* (adaptación de Afanasiev); *Cuentos del Noroeste*; *¿Qué son los documentos?*; *¡Salud!*; *La mesa, el libro y el bastón* (adaptación de los Hermanos Grimm); *La discusión*; *¡Qué fácil es volar!* (antología de Antonio Machado); *Barril sin fondo*; *Ayer pasé por tu casa*; *Cuentos del Litoral*; *Los músicos de Bremen* (adaptación de los Hermanos Grimm); *Muchobicho* y *Aquí hay gato encerrado*. En colaboración con Laura Devetach publicó *La marca del garbanzo*, *¡Ay, Tarara!*, *Zongos* y *Borondongos* y *Las 1001 del garbanzo peligroso*.

Argumento

Este libro incluye cuentos tradicionales y leyendas recopilados y adaptados por Laura Roldán. A partir de su lectura nos podemos enterar del origen de algunos elementos y fenómenos de la naturaleza, cómo surgieron algunas ciudades y de cómo se mantienen en la fantasía popular algunas creencias.

El cuento que da título al volumen, "La Isla del disparo", aúna el humor y la tradición ya que su título genera una expectativa que hacia el final se revela como diferente a lo esperable.

Comentario

Los lectores pertenecen a una comunidad lectora; por eso es muy importante fomentar prácticas de lectura de textos tradicionales, que evidencien que la literatura es el producto de una cultura y que los lectores participan de un evento de índole social.

Al mismo tiempo, la lectura establece un vínculo personal y creativo con lo que se lee. Se produce entonces un doble proceso: por un lado el hecho, único, privado e intransferible y por el otro, el hecho social y compartido.

Por lo anterior, la lectura de obras pertenecientes a la literatura tradicional es interesante para unir lo personal con lo comunitario. Además, es importante que los textos sean apropiados a la edad de los pequeños lectores para fomentar el disfrute y el placer.

Temas

- El bien y el mal.
- El miedo a lo desconocido.
- La ambición.
- La desobediencia.
- La compasión.
- La amistad.
- La discreción.
- La intolerancia.
- Las creencias en lo sobrenatural.

Reflexiones

Los cuentos y leyendas de este libro resultan muy atractivos para los chicos porque presentan hechos mágicos, sorprendentes, extraordinarios, ubicados en un escenario conocido (muchas veces ubicable en el mapa de nuestro país).

Estos textos narran hechos que han ido circulando de boca en boca desde hace mucho pero se presentan aquí en la versión de una prestigiosa autora de literatura infantil.

Como se trata de creaciones colectivas, se puede incentivar al lector a sumarse a elaborar otras versiones y apropiarse de ellas para narrarlas nuevamente. La propia Laura Roldán invita a hacerlo en el prólogo. Como sabemos, la re-narración es una actividad necesaria y muy productiva en la formación lingüística de los chicos. De esta forma, además, podemos hacerlos sentir pertenecientes a su comunidad de lectura.





Vamos a despegar

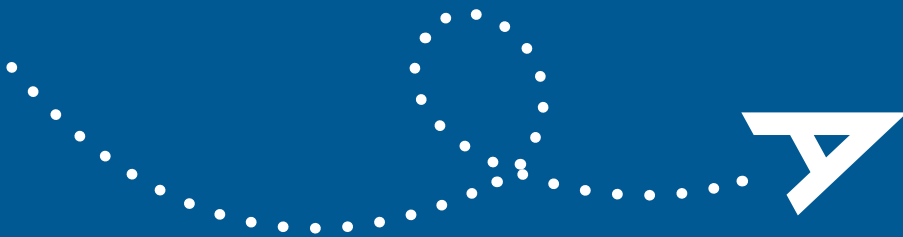
1. Lean la dedicatoria y el prólogo titulado "Dónde encontramos estos cuentos". ¿A quiénes está dedicado el libro? ¿Qué tipo de cuentos reúne? ¿Por qué se utilizan tantas palabras pertenecientes a la familia de "rodar"?

2. Lean la contratapa. ¿Qué significa la expresión *Hay palabras que vuelan a través del tiempo y por diferentes lugares?*

3. Observen el índice.

- a. Busquen en una enciclopedia o en Internet las palabras que desconozcan.
- b. Uno de los relatos le da el título al libro. Búsquenlo y observen la ilustración que lo acompaña. ¿De qué se tratará?





En pleno vuelo

1. Unan con flechas qué cuento explica el origen de qué:

"Leyenda del Isondú" Los zanjones de Santo Tomé.

"El teyuyaguá" Los "bichitos de luz".

"El arroyo Poncho Verde" nombre geográfico.

2. Relean los principios de "La Caá-Yarí" y "El lobisón", ¿qué característica comparten los relatos de estas historias? Justifiquen la respuesta.

3. ¿En qué se parecen y en qué se diferencian los protagonistas de "La ciudad perdida" y "La Caá-Yarí"?

4. Relacionen los cuentos "La sirena" y "La Isla del disparo". ¿En qué se parecen ambas historias?



1. Indiquen qué elementos maravillosos aparecen en cada relato.

- "Leyenda del Isondú"
- "La ciudad perdida"
- "La Caá-Yarí"
- "La sirena"
- "El lobisón"
- "La Isla del disparo"
- "El Teyuyaguá"

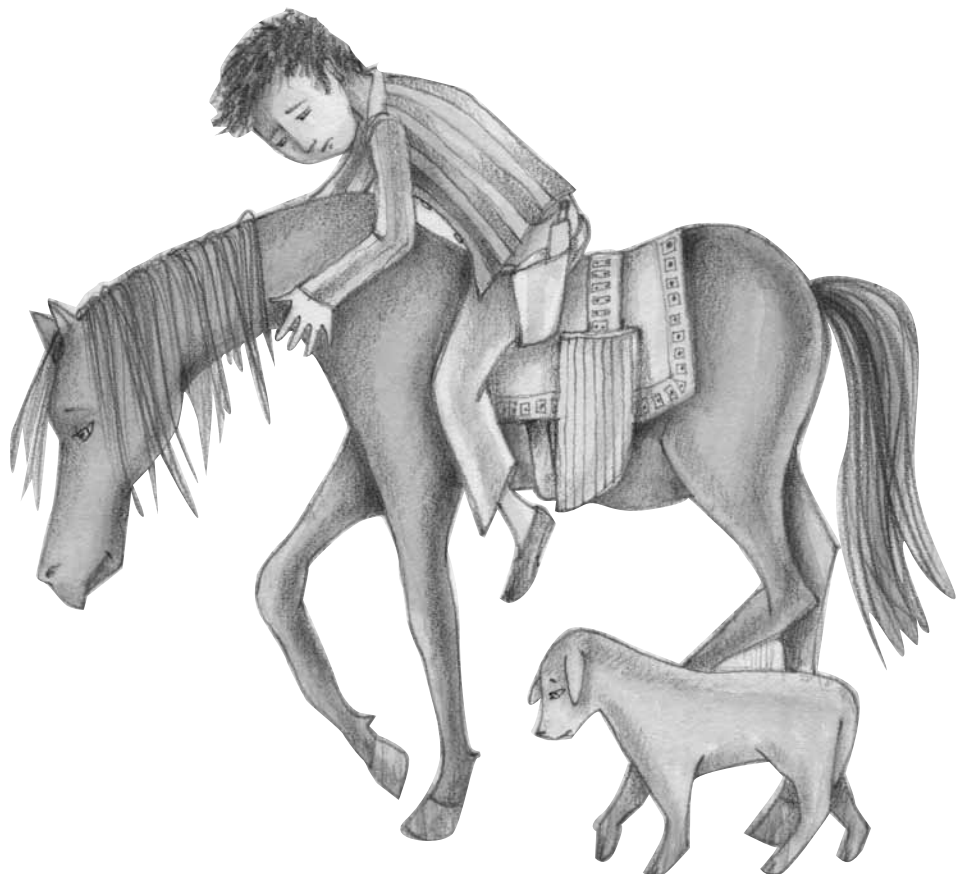
2. ¿Por qué no incluimos en el listado anterior "El arroyo Poncho Verde"?

3. Coloquen verdadero (V) o falso (F) en las siguientes afirmaciones sobre los cuentos. Completen si alguna frase está incompleta.

- Añá quería que los hombres tuvieran fuego.
- Aurelio no pudo volver a encontrar la ciudad perdida porque...
- Raúl tiene que pasar tres pruebas para que aparezca Caá-Yarí.
- Pedro pescó el canto de una sirena.
- Zenón hirió a un perro negro que se supone era Ataulfo porque...
- En la Isla del disparo las canoas viejas se pudren rápidamente.
- El sacristán de Santo Tomé traicionó a su amigo teyuyaguá.
- Poncho Verde es perseguido por la policía porque...

Taller de creatividad

1. Relean las descripciones de la ciudad perdida que Aurelio ve en sueños y luego despierto. Amplíenlas agregando detalles que imaginen. Luego dibujen la ciudad. ¿Qué harían ustedes en ella, según la imaginaron?
2. Imaginen que el abuelo le cuenta a Pedro otra historia antigua. Busquen información sobre los siguientes monstruos y luego escriban una versión propia del que más les haya gustado:
 - El Curupí
 - El Yací Yateré
 - El Yaguareté Aba
 - El Pombero
 - El Caá-Por





Sugerencia de actividades

Vamos a despegar

- **El título.** Luego de la lectura del índice, proponer otro título general para el libro, según cuál les haya llamado más la atención.
- **La tapa.** Según el nuevo título propuesto, sugerir otra ilustración para la tapa.
- **Las ilustraciones.** Leer los títulos de los cuentos que posean ilustraciones. A partir de la lectura de ambos elementos, elaborar con los alumnos hipótesis acerca de las historias. Proponer una reflexión acerca de cómo las ilustraciones ayudan a elaborar hipótesis más ajustadas y certeras acerca del contenido de los relatos.

En pleno vuelo

- **Fórmulas de inicio.** Releer con qué frases comienza cada relato. Observar cuáles son las introductorias de las distintas historias. Reparar en la utilización de fórmulas de inicio en los relatos populares.
- **La secuencia narrativa.** Armar con los alumnos la secuencia narrativa (acciones principales) de alguno/s de los cuentos. Fijar entre todos el criterio de selección del mismo (preferencia del grupo por el título, por la historia, por el protagonista, por el clima que genera el relato, por la extensión, etc.) para indagar en las motivaciones de los lectores, haciendo hincapié en que estas pueden variar mucho de lector en lector, según sus vivencias y lecturas anteriores.
- **La re-narración.** Proponer que a partir de la secuencia narrativa establecida se practique la re-narración oral de los cuentos.
- **El narrador.** Estos relatos poseen un narrador en tercera persona. Elegir algún cuento y proponer que lo reescriban (entero o parcialmente) cambiando a un narrador en primera persona.
- **De la oralidad a la escritura.** Rastrear en los cuentos cómo la autora refuerza la idea de que estos relatos pertenecen a la tradición oral. Por ejemplo: los relatos enmarcados, dicen, cuentan, etc. (ver inicios y finales).



Aterrizando

- **El cuento tradicional.** Será interesante recuperar cuentos tradicionales, pidiéndoles a los chicos que recuerden los cuentos de su primera infancia y narren o lleven a clase algún libro que tengan. Observar qué características comunes encuentran y comparar con los cuentos leídos aquí.
- **La leyenda.** También se podrá sugerir la investigación de otras leyendas litoraleñas para que las lean y las recreen, armando un compendio del aula.
- **Los temas.** Proporcionarles a los alumnos la lista de temas que aparece al comienzo de esta guía y que comenten en qué cuentos aparecen y de qué manera.
- **Nuevas versiones.** Sugerir que se elijan diferentes cuentos para armar nuevas versiones de una misma historia, recordando las palabras de la propia autora sobre los relatos tradicionales en el prólogo. Se pueden cambiar los personajes, los finales, las descripciones, los detalles y las circunstancias.





Solucionario

Vamos a despegar

1. El libro está dedicado a los maestros, los bibliotecarios y los chicos.
Reúne cuentos y leyendas tradicionales del litoral de nuestro país. Estos relatos son de todos y de nadie.
Las palabras utilizadas son: *rodando, ruedan, rodar*. Se usan porque son cuentos que se transmiten en forma oral y van "viajando" por el país. Decir que "ruedan" es una manera de representar ese viaje.
2. Las palabras "vuelan" es una metáfora que refuerza la idea de que estos cuentos se transmiten desde hace mucho tiempo y llegan lejos de su lugar de origen.
3. a) Isondú: luciérnaga o "bichito de luz".
Caá Yari: dueña, abuela o hada de la Yerba Mate. Es una diosa rubia, a la que entregan su alma los hombres del yerbal para obtener sus favores y el rendimiento de su trabajo.
Teyuyaguá: es un enorme lagarto con siete cabezas de perro cuyos ojos lanzan llamaradas. Sus cabezas dificultan cualquier tipo de movimiento. En algunas versiones, solo tiene una enorme cabeza de perro. Pero todas coinciden en su escasa capacidad de moverse.
b) Hipótesis de lectura de los alumnos.

En pleno vuelo

1. "Leyenda del Isondú": Los "bichitos de luz".
"El teyuyaguá": Los zanjones de Santo Tomé.
"El arroyo Poncho Verde": Un nombre geográfico (el del arroyo).
2. En ambos, se trata de relatos enmarcados. En el primer caso, el nieto le pide al abuelo que le cuente una historia, que a su vez a él le contaba su papá. En el segundo, Zenón le cuenta la historia de un lobisón a su tío Rosendo.
3. Ambos protagonistas son ambiciosos y quieren obtener beneficios económicos. El de "La ciudad perdida" quiere encontrar la ciudad para obtener ganancias. Pero su misma ambición lo lleva a perderla pues va en busca de ayuda para poder llevarse más riquezas. En "La Caá-Yari", Raúl obtiene el trato con la diosa gracias a que pudo sortear las pruebas que ella le impuso. Se vio compensado por su valentía y buen corazón.
4. En ambas, los protagonistas se asustan tanto que salen corriendo, "disparando" del lugar donde se encontraron con los seres fantásticos.

Aterrizando

1. "Leyenda del Isondú": las intervenciones de los dioses y la creación de los isondúes.
"La ciudad perdida": la presencia de una ciudad llena de riquezas, que aparece y desaparece.
"La Caá-Yari": la aparición de la diosa de la yerba mate y la ayuda que le brinda a Raúl de por vida.
"La sirena": la existencia de un ser mitológico como la sirena, mujer con cola de pez y bello canto.
"El lobisón": la transformación del séptimo hijo varón en lobisón.
"La isla del disparo": la mutación de una canoa en "bicho".
"El Teyuyaguá": la existencia de un monstruo como el teyuyaguá.
2. Porque no es un relato fantástico. Es realista.
3.
 - **F** *Añá quería que los hombres tuvieran fuego.* Añá es el dios del Mal y sopla la hoguera que les dio a los hombres Tupá.
 - **V** *Aurelio no pudo volver a encontrar la ciudad perdida porque...* contó el secreto al querer llevar carruajes y gente para sacar más riquezas de la ciudad encantada.
 - **F** *Raúl tiene que pasar tres pruebas para que aparezca Caá-Yari.* Solo debe pasar dos pruebas: la víbora de cascabel y la tigre.
 - **F** *Pedro pescó el canto de una sirena.* Pedro salió corriendo porque se asustó.
 - **V** *Zenón hirió a un perro negro que se supone era Ataúlfo porque...* al día siguiente Ataúlfo estaba herido, luego desapareció y a los días dos cazadores encontraron muerto un perro negro cerca de su casa.
 - **F** *En la Isla del disparo las canoas viejas se pudren rápidamente.* Las canoas viejas se transforman en bichos y cobran vida de tanto estar en el agua.
 - **F** *El sacristán de Santo Tomé traicionó a su amigo teyuyaguá.* Él no pudo seguir viendo a su amigo porque el cura lo encerró.
 - **V** *Poncho Verde es perseguido por la policía porque...* había matado al patrón del boliche.





Solucionario

Taller de creatividad

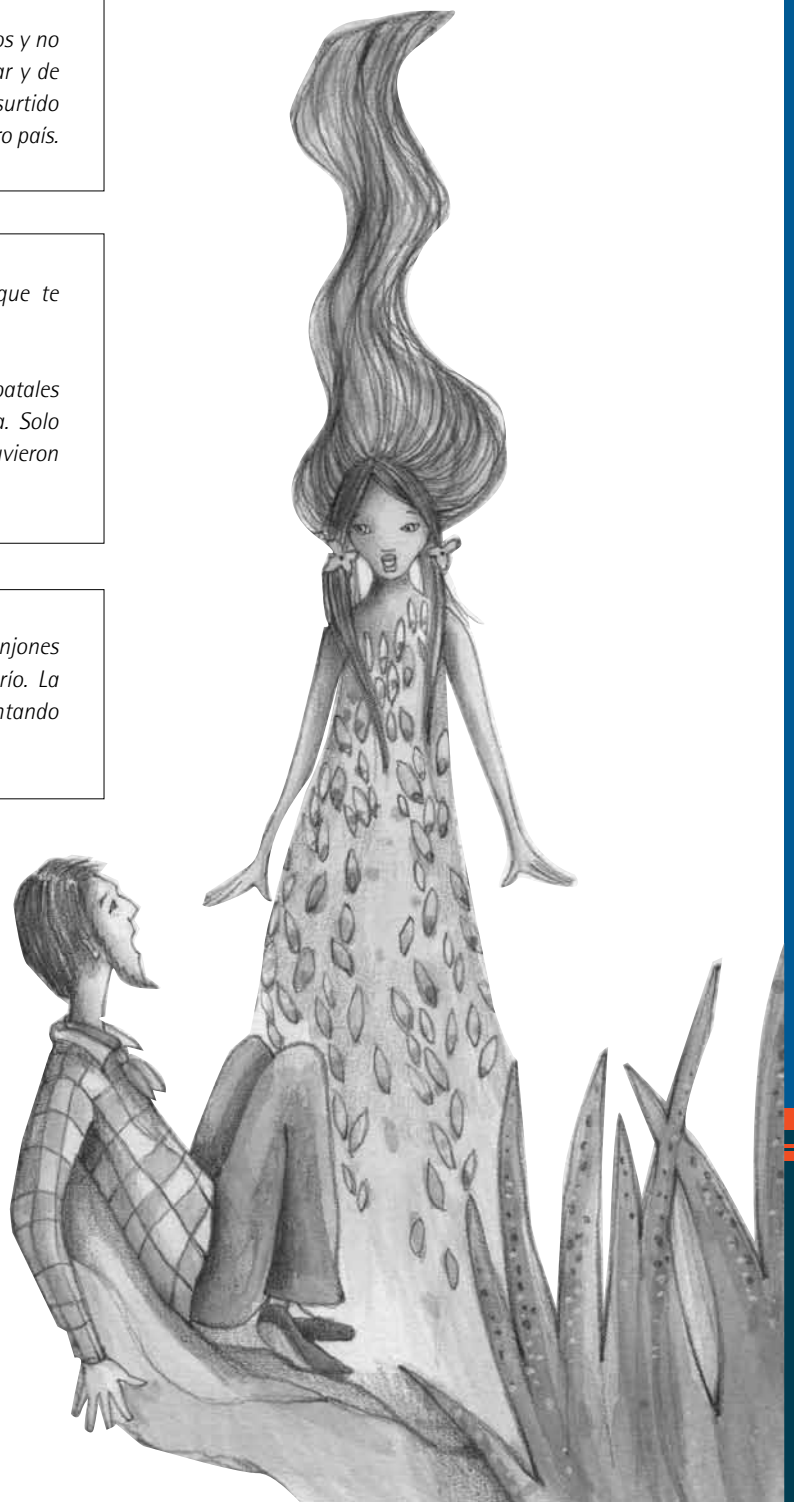
1. Producción personal de los alumnos.
2. Producción personal de los alumnos.

Fragmentos especiales

Los cuentos que se cuentan aquí son de todos y no son de nadie. Son de quien los quiera contar y de quien los quiera escuchar. Este libro tiene un surtido de cuentos que ruedan por el litoral de nuestro país.

*–Abuelo, contame una de esas historias que te contaba tu papá.
–Mmm. A ver, Pedrito, dejame pensar...
"Resulta que aquel verano ardiente, los yerbatales se habían quemado con el Sol y la sequía. Solo quedaban palos secos, donde alguna vez estuvieron las frondosas matas verdes.*

En Santo Tomé, Corrientes, hay unos zanjones enormes y profundos que llegan hasta el río. La gente del lugar explica cómo aparecieron contando esta leyenda:



Esta propuesta ha sido realizada por Edelvives y las Lic. Andrea Cordobes y Andrea Baronzini.